

*Oversættelse.***Konvention nr. 107 om beskyttelse og samfundsmæssig indpasning af indfødte og andre stammelige og stammeligende befolkningsgrupper i uafhængige lande**

Den internationale arbejdsorganisations general-konference,

der er blevet sammenkaldt i Genève af det internationale arbejdsbureaus styrelsesråd, og som er trådt sammen til sit 40. møde den 5. juni 1957, og

som er blevet enig om vedtagelsen af visse forslag med hensyn til beskyttelse og samfundsmæssig indpasning af indfødte og andre stamme- og stammeligende befolkningsgrupper i uafhængige lande, der er opført som 6. punkt på mødets dagsorden, og

som har besluttet, at disse forslag skal tage form af en international konvention, og

som henviser til, at Filadelfia-deklarationen bekræfter, at alle mennesker har ret til at fremme såvel deres materielle velfærd som deres åndelige udvikling under frie og værdige forhold, der frembyder økonomisk tryghed og ligebehandling, og

som gør opmærksom på, at der i forskellige uafhængige lande findes indfødte og andre stamme- og stammeligende befolkningsgrupper, som endnu ikke er indpasset i det pågældende samfund, og hvis sociale, økonomiske eller kulturelle stilling hindrer dem i at drage fuld nytte af de rettigheder og privilegier, som andre befolkningsgrupper nyder godt af, og

som både af humanitære grunde og i de pågældende landes egen interesse anser det for ønskeligt at arbejde for en forbedring af disse befolkningsgruppers leve- og arbejdsvilkår gennem sideløbende foranstaltninger under hensyntagen til alle de faktorer, som hidtil har forhindret dem i at drage fuld nytte af den udvikling, der har fundet sted i det samfund, de tilhører, og

som er af den opfattelse, at vedtagelsen af almindelige internationale normer herom vil lette de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre en beskyttelse af de pågældende befolkningsgrupper, deres gradvise indpasning i deres respektive samfund og en forbedring af deres leve- og arbejdsvilkår, og

som gør opmærksom på, at disse normer er blevet udarbejdet i samarbejde med FN, FAO, UNESCO og WHO, og at det er hensigten fortsat at søge samarbejde med disse organisationer i bestræbelserne for at fremme og sikre gennemførelsen af de

pågældende normer, vedtager i dag den 26. juni 1957 følgende konvention, der benævnes „Indigenous and Tribal Populations Convention, 1957“:

**I. Almindelige principper.****Artikel 1.**

1. Nærværende konvention finder anvendelse på

- a) medlemmer af stamme- eller stammeligende befolkningsgrupper i uafhængige lande, hvis sociale og økonomiske forhold ligger på et lavere niveau end det, der er nået af andre grupper af det pågældende samfund, og hvis stilling helt eller delvis er bestemt af deres egne sædvaner eller traditioner eller af særlige love eller administrative bestemmelser;
- b) medlemmer af stamme- eller stammeligende befolkningsgrupper i uafhængige lande, der betragtes som indfødte på grund af deres nedstamning fra de folkeslag, der beboede landet eller et geografisk område, hvortil landet hører, på det tidspunkt det blev erobret eller koloniseret, og som uanset deres faktiske retsstilling lever mere i overensstemmelse med de sociale, økonomiske og kulturelle ordninger, der var gældende dengang, end med de ordninger, der er gældende inden for den nation, de tilhører.

2. I nærværende konventions forstand omfatter udtrykket „stammeligende“ grupper og personer, der — omend de er ved at miste deres stammepræg — endnu ikke er indpasset i det pågældende samfund.

3. De i stk. 1 og 2 ovenfor nævnte indfødte og andre stamme- eller stammeligende befolkningsgrupper vil herefter blive kaldt „de pågældende befolkningsgrupper“.

**Artikel 2.**

1. Det påhviler i første række regeringerne at tilvejebringe koordinerede og systematiske programmer til beskyttelse af de pågældende befolkningsgrupper og deres gradvise indpasning i samfundet i de lande, de lever i.

2. Sådanne programmer skal omfatte foranstaltninger med henblik på

- a) at sætte de nævnte befolkningsgrupper i stand til på lige fod at nyde godt af de rettigheder og fordele, der ved nationale love eller administrative bestemmelser er hjemlet de øvrige grupper af befolkningen;
- b) at fremme disse befolkningsgruppers sociale, økonomiske og kulturelle udvikling samt forbedre deres levestandard;